

Brussels, 13 October 2025

12298/25

**Interinstitutional File:
2025/0168(NLE)**

**RELEX 1090
JUR 545
CORLX 832
CFSP/PESC 1245
COEST 637
FIN 997**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EU) 2025/1494 of 18 July 2025 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine
(Official Journal of the European Union L 2025/1494 of 19 July 2025)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu

(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Регламент (ЕС) 2025/1494 на Съвета от 18 юли 2025 година за изменение на
Регламент (ЕС) № 833/2014 относно ограничителни мерки с оглед на действията на
Русия, дестабилизиращи положението в Украйна**

(Официален вестник на Европейския съюз L 2025/1494 от 19 юли 2025 г.)

1. Страница 28, в приложение IV в таблицата относно ПРИЛОЖЕНИЕ XXIII Списък на стоките и технологиите, посочени в член 3к“ към Регламент (ЕС) 833/2014

вместо:

„ex74 Мед и изделия от мед, с изключение на код по КН 7401 00 00“

да се чете:

„ex 74 Мед и изделия от мед, с изключение на код по КН 7401 00 00“.

2. Страница 69, в приложение VI в таблицата относно „ПРИЛОЖЕНИЕ XXIIIД Списък на стоките и технологиите, посочени в член 3к, параграф 3аи“ към Регламент (ЕС) № 833/2014

вместо:

„8302 42 Гарнитури и обкови от неблагородни метали, за сгради“,

да се чете:

„8302 42 Гарнитури и обкови от неблагородни метали, за мебели“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

**del Reglamento (UE) 2025/1494 del Consejo, de 18 de julio de 2025, por el que se modifica el
Reglamento (UE) n.º 833/2014, relativo a medidas restrictivas motivadas por acciones de
Rusia que desestabilizan la situación en Ucrania**

(Diario Oficial de la Unión Europea L, 2025/1494, 19 de julio de 2025)

En la página 69, cuadro del epígrafe «ANEXO XXII *SEPTIES* Lista de productos y tecnología a
que se refiere el artículo 3 *duodecies*, apartado 3 *bis decies*»:

donde dice:

«8302 42 Guarniciones y herrajes de metal común para edificios»,

debe decir:

«8302 42 Guarniciones y herrajes de metal común para muebles».

OPRAVA

**nařízení Rady (EU) 2025/1494 ze dne 18. července 2025, kterým se mění nařízení (EU)
č. 833/2014 o omezujících opatřeních vzhledem k činnostem Ruska destabilizujícím situaci na
Ukrajíně**

(Úřední věstník Evropské unie L 2025/1494 ze dne 19. července 2025)

Strana 69, tabulka s názvem „PŘÍLOHA XXIIIF Seznam zboží a technologií podle čl. 3k odst. 3ai“

Místo:

„8302 42 Úchytky a kování pro stavby, z obecných kovů“

má být:

„8302 42 Úchytky a kování pro nábytek, z obecných kovů“.

BERIGTIGELSE

til Rådets forordning (EU) 2025/1494 af 18. juli 2025 om ændring af forordning (EU) nr. 833/2014 om restriktive foranstaltninger på baggrund af Ruslands handlinger, der destabiliserer situationen i Ukraine

(Den Europæiske Unions Tidende L, 2025/1494, 19. juli 2025)

Side 69, i tabellen under overskriften "BILAG XXIIIF Liste over produkter og teknologi som omhandlet i artikel 3k, stk. 3ai"

I stedet for:

"8302 42 Beslag og tilbehør til bygninger, af uædle metaller"

læses:

"8302 42 Beslag og tilbehør til møbler, af uædle metaller".

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EU) 2025/1494 des Rates vom 18. Juli 2025 zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 über restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren

(Amtsblatt der Europäischen Union L 2025/1494 vom 19. Juli 2025)

Seite 69, Tabelle unter der Überschrift „ANHANG XXIIIF

Liste der Güter und Technologien gemäß Artikel 3k Absatz 3ai“

Anstatt:

„8302 42 Beschläge aus unedlen Metallen, für Gebäude“

muss es heißen:

„8302 42 Beschläge aus unedlen Metallen, für Möbel“

PARANDUS

Nõukogu 18. juuli 2025. aasta määruses (EL) 2025/1494, millega muudetakse määrust (EL) nr 833/2014, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Venemaa tegevusega, mis destabiliseerib olukorda Ukrainas

(Euroopa Liidu Teataja L 2025/1494, 19. juuli 2025)

Leheküljel 69 XXIIIF LISA tabelis „Artikli 3k lõikes 3ai osutatud kaupade ja tehnoloogia loetelu“ tulbas „Kirjeldus“

asendatakse

„8302 42 Mitteväärismetallist kinnitusdetailid ja furnituurid ehitiste jaoks“

järgmisega:

„8302 42 Mitteväärismetallist kinnitusdetailid ja furnituurid mööbli jaoks“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**του κανονισμού (ΕΕ) 2025/1494 του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2025, για την τροποποίηση
του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 833/2014 σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω ενεργειών της
Ρωσίας που αποσταθεροποιούν την κατάσταση στην Ουκρανία**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L, 2025/1494, 19 Ιουλίου 2025)

Στη σελίδα 69, στον πίνακα με τίτλο «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XXIIIΣΤ Κατάλογος αγαθών και
τεχνολογιών που αναφέρονται στο άρθρο 3ια παράγραφος 3αθ»,

αντί:

«8302 42 Σιδηρικά για τις κατασκευές, από κοινά μέταλλα»,

διάβαζε:

«8302 42 Σιδηρικά για έπιπλα, από κοινά μέταλλα».

CORRIGENDUM

**to Council Regulation (EU) 2025/1494 of 18 July 2025 amending Regulation (EU) No 833/2014
concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in
Ukraine**

(Official Journal of the European Union L, 2025/1494, 19 July 2025)

Page 69, in the table under the heading 'ANNEX XXIIIF List of goods and technology as referred
to in Article 3k(3ai)'

for:

'8302 42 Base metal mountings and fittings suitable for buildings',

read:

'8302 42 Base metal mountings and fittings suitable for furniture'.

RECTIFICATIF

**au règlement (UE) 2025/1494 du Conseil du 18 juillet 2025 modifiant le règlement (UE)
n° 833/2014 concernant des mesures restrictives eu égard aux actions de la Russie
déstabilisant la situation en Ukraine**

("Journal officiel de l'Union européenne" L 2025/1494 du 19 juillet 2025)

Page 69, dans le tableau, sous le titre "ANNEXE XXIII *septies* - Liste des produits et technologies
visés à l'article 3 *duodecies*, paragraphe 3 *bis decies*"

Au lieu de:

"8302 42 Garnitures et ferrures en métaux communs pour bâtiments"

lire:

"8302 42 Garnitures et ferrures en métaux communs pour meubles"

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) 2025/1494 ón gComhairle an 18 Iúil 2025 lena leasaítear Rialachán (AE) Uimh. 833/2014 ón gComhairle a bhaineann le bearta sriantacha i bhfianaise ghníomhaíochtaí na Rúise i ndíchobhsú staid na hÚcráine

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 2025/1494 an 19 Iúil 2025)

Ar leathanach 69, sa tábla faoin teideal ‘IARSCRÍBHINN XXIIIF Liosta na n-earraí agus na teicneolaíochta dá dtagraítear in Airteagal 3k(3ai)’

in ionad:

“8302 42 Gléasadh agus feistis táirmhíotail atá oiriúnach d’fhoirgnimh”,

léitear:

“8302 42 Gléasadh agus feistis táirmhíotail atá oiriúnach le haghaidh troscáin”.

ISPRAVAK

**Uredbe Vijeća (EU) 2025/1494 od 18. srpnja 2025. o izmjeni Uredbe (EU) br. 833/2014 o mjerama ograničavanja s obzirom na djelovanja Rusije kojima se destabilizira stanje u
Ukrajini**

(Službeni list Europske unije L 2025/1494 od 19. srpnja 2025.)

Na stranici 69., u tablici pod naslovom „PRILOG XXIII.F Popis robe i tehnologije iz članka 3.k stavka 3.ai”

umjesto:

„8302 42 Okov i pribor od običnih kovina prikladni za građevinarstvo”

treba stajati:

„8302 42 Okov i pribor od običnih kovina prikladni za pokućstvo”.

RETTIFICA

del regolamento (UE) 2025/1494 del Consiglio, del 18 luglio 2025, che modifica il regolamento (UE) n. 833/2014, concernente misure restrittive in considerazione delle azioni della Russia che destabilizzano la situazione in Ucraina

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L, 2025/1494, 19 luglio 2025)

Pagina 69, tabella “ALLEGATO XXIII septies Elenco dei beni e delle tecnologie di cui all'articolo 3 duodecies, paragrafo 3 bis decies”:

anziché:

“8302 42 Guarnizioni e ferramenta per edifici, di metalli comuni”

leggasi:

“8302 42 Guarnizioni e ferramenta per mobili, di metalli comuni”.

LABOJUMS

**Padomes Regulā (ES) 2025/1494 (2025. gada 18. jūlijs), ar kuru groza Regulu (ES)
Nr. 833/2014 par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar Krievijas darbībām, kas destabilizē
situāciju Ukrainā**

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 2025/1494, 2025. gada 19. jūlijs)

69. lappusē, sadaļas "XXIIIF PIELIKUMS 3.k panta 3.ai punktā minēto preču un tehnoloģiju
saraksts" tabulā

tekstu:

"8302 42 Pierīces un stiprinājumi no parastā metāla izmantošanai ēkās"

lasīt šādi:

"8302 42 Pierīces un stiprinājumi no parastā metāla izmantošanai mēbelēs".

**2025 m. liepos 18 d. Tarybos reglamento (ES) 2025/1494, kuriuo iš dalies keičiamas
Reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus,
kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje, klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 2025/1494, 2025 m. liepos 19 d.)

69 puslapis, lentelė po atrašte „XXIIIF PRIEDAS 3k straipsnio 3ai dalyje nurodytų prekių ir technologijų sąrašas“:

yra:

„8302 42 Aptaisai, tvirtinimo ir montavimo įtaisai iš netauriųjų metalų, skirti naudoti
pastatams“,

turi būti:

„8302 42 Aptaisai, tvirtinimo ir montavimo įtaisai iš netauriųjų metalų, skirti naudoti
baldams“.

HELYESBÍTÉS

**az ukrajnai helyzetet destabilizáló orosz intézkedések miatt hozott korlátozó intézkedésekről
szóló 833/2014/EU rendelet módosításáról szóló, 2025. július 18-i (EU) 2025/1494 tanácsi
rendelet**hez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 2025/1494., 2025. július 19.)

A 69. oldalon, a „XXIIIF. MELLÉKLET A 3k. cikk (3ai) bekezdésében említett termékek és technológiák jegyzéke” című táblázatban

a következő szövegrész:

„8302 42 Épülethez használt vasalás, veret és szerelvény nem nemesfémből”,

helyesen:

„8302 42 Bútorhoz használt vasalás, veret és szerelvény nem nemesfémből”.

RETTIFIKA

**tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2025/1494 tat-18 ta' Lulju 2025 li jemenda r-Regolament
(UE) Nru 833/2014 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tal-azzjonijiet tar-Russja li
jiddestabbilizzaw is-sitwazzjoni fl-Ukrajna**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 2025/1494 tad-19 ta' Lulju 2025)

1. Fil-paġna 69, l-intestatura,

minflok:

“ANNES XXIIF Lista ta' oġġetti u teknoloġija kif imsemmi fl-Artikolu 3k(3ai)”,

aqra:

“ANNES XXIIF Lista ta' oġġetti u teknoloġija kif imsemmi fl-Artikolu 3k(3ai)”.

2. Fil-paġna 69, fit-tabella taht l-intestatura “ANNES XXIIF Lista ta' oġġetti u teknoloġija
kif imsemmi fl-Artikolu 3k(3ai)”,

minflok:

“8302-42 Muntaturi u tagħmir tal-metall baziku tajbin għall-bini”,

aqra:

“8302-42 Muntaturi u tagħmir tal-metall baziku tajbin għall-ghamara”.

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) 2025/1494 van de Raad van 18 juli 2025 tot wijziging van Verordening (EU) nr. 833/2014 betreffende beperkende maatregelen naar aanleiding van de acties van Rusland die de situatie in Oekraïne destabiliseren

(Publicatieblad van de Europese Unie L, 2025/1494, 19 juli 2025)

1. Bladzijde 69, bijlage VI, in de titel van de nieuwe bijlage XXIIIF:

in plaats van:

“BIJLAGE XXIIIF

Lijst van de in artikel 3 duodecies, lid 3 bis nonies, bedoelde goederen en technologie”,

lezen:

“BIJLAGE XXIIIF

Lijst van de in artikel 3 duodecies, lid 3 bis decies, bedoelde goederen en technologie”.

2. Bladzijde 69, bijlage VI, in de tabel onder de rubriek “BIJLAGE XXIIIF Lijst van de in artikel 3 duodecies, lid 3 bis nonies, bedoelde goederen en technologie”:

in plaats van:

“8302 42 Garnituren en beslag voor gebouwen, van onedel metaal”,

lezen:

“8302 42 Garnituren en beslag voor meubelen, van onedel metaal”.

SPROSTOWANIE

**do rozporządzenia Rady (UE) 2025/1494 z dnia 18 lipca 2025 r. w sprawie zmiany
rozporządzenia (UE) nr 833/2014 dotyczącego środków ograniczających w związku
z działaniami Rosji destabilizującymi sytuację na Ukrainie**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L, 2025/1494, 19 lipca 2025 r.)

Strona 69, tabela pod nagłówkiem „ZAŁĄCZNIK XXIIIF – Wykaz towarów i technologii,
o których mowa w art. 3k ust. 3a)”

zamiast:

„8302 42	Oprawy i okucia, z metalu nieszlachetnego, nadające się <u>do budynków</u> ”
----------	--

powinno być:

„8302 42	Oprawy i okucia, z metalu nieszlachetnego, nadające się <u>do mebli</u> ”.
----------	--

RETIFICAÇÃO

**do Regulamento (UE) 2025/1494 do Conselho, de 18 de julho de 2025, que altera o
Regulamento (UE) n.º 833/2014 que impõe medidas restritivas tendo em conta as ações da
Rússia que desestabilizam a situação na Ucrânia**

(«Jornal Oficial da União Europeia» L, 2025/1494, 19 de julho de 2025)

Na página 69, no quadro com o título «ANEXO XXIII-F Lista de mercadorias e tecnologias a que se refere o artigo 3.º-K, n.º 3-AI»

onde se lê:

«8302 42 Guarnições e ferragens de metais comuns próprias para construções»,

leia-se:

«8302 42 Guarnições e ferragens de metais comuns próprias para móveis».

RECTIFICARE

**la Regulamentul (UE) 2025/1494 al Consiliului din 18 iulie 2025 de modificare a
Regulamentului (UE) nr. 833/2014 privind măsuri restrictive având în vedere acțiunile Rusiei
de destabilizare a situației în Ucraina**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L, 2025/1494, 19 iulie 2025)

La pagina 69, în tabelul care figurează la „ANEXA XXIIIF Lista produselor și a tehnologiilor
menționate la articolul 3k alineatul (3ai)”:

în loc de:

„8302 42 Decorațiuni și articole de feronerie pentru construcții”,

se citește:

„8302 42 Decorațiuni, articole de feronerie și articole similare pentru mobilă”.

KORIGENDUM

k nariadeniu Rady (EÚ) 2025/1494 z 18. júla 2025, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 833/2014 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na konanie Ruska, ktorým destabilizuje situáciu na Ukrajine

(Úradný vestník Európskej únie, L 2025/1494, 19. júl 2025)

Strana 69, v tabuľke s nadpisom „PRÍLOHA XXIIIF Zoznam tovaru a technológií podľa článku 3k ods. 3aí“

namiesto:

„8302 42 Príchytka a kovanie zo základných kovov vhodné na budovy“

má byť:

„8302 42 Príchytka a kovanie zo základných kovov vhodné na nábytok“.

POPRAVEK

Uredbe Sveta (EU) 2025/1494 z dne 18. julija 2025 o spremembi Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini

(Uradni list Evropske unije L 2025/1494 z dne 19. julija 2025)

Stran 69, preglednica pod naslovom „PRILOGA XXIIIF Seznam blaga in tehnologije iz člena 3k(3ai)“:

besedilo:

„8302 42 Okovje in pribor, iz navadnih kovin, stavbno“

se glasi:

„8302 42 Okovje in pribor, iz navadnih kovin, za pohištvo“.

OIKAISU

neuvoston asetukseen (EU) 2025/1494, annettu 18 päivänä heinäkuuta 2025, rajoittavista toimenpiteistä Ukrainan tilannetta epävakauttavien Venäjän toimien johdosta annetun asetuksen (EU) N:o 833/2014 muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L, 2025/1494, 19. heinäkuuta 2025)

Sivulla 69, otsikon ”LIITE XXIIIF Luettelo 3 k artiklan 3 ai kohdassa tarkoitetuista tavaroista ja teknologioista” alla olevassa taulukossa:

on:

”8302 42 Helat ja varusteet, epäjaloa metallia, rakennuksiin soveltuvat”,

pitää olla:

”8302 42 Helat ja varusteet, epäjaloa metallia, huonekaluihin soveltuvat”.

RÄTTELSE

till rådets förordning (EU) 2025/1494 av den 18 juli 2025 om ändring av förordning (EU) nr 833/2014 om restriktiva åtgärder mot bakgrund av Rysslands åtgärder som destabiliserar situationen i Ukraina

(Europeiska unionens officiella tidning L 2025/1494, 19 juli 2025)

Sidan 69 i tabellen under rubriken ”BILAGA XXIIIF Förteckning över varor och teknik som avses i artikel 3k.3ai”

I stället för:

”8302 42 Beslag och liknande artiklar lämpliga för byggnader, av oädel metall”

ska det stå:

”8302 42 Beslag och liknande artiklar lämpliga för möbler, av oädel metall”.
